

**EUROKRAFT**

# **Gebrauchsanleitung**

## **für Sack-, Stapel- und Spezialkarren**

KK-EU GmbH  
Borsigstraße 1  
42781 Haan



## Gebrauchsanleitung für Sack-, Stapel- und Spezialkarren

### 1.1 Verwendungszweck

Die Karre dient dem Transport von Lasten durch Personen.

### 1.2 Handhabung und Betrieb

Die höchstzulässige Last darf nicht überschritten werden. Die Last muss zentrisch geladen werden. Das Gerät sollte nur auf festen und ebenen Böden eingesetzt werden. Bei Luftbereifung darf das Gerät nur mit dem vorgeschriebenen Luftdruck betrieben werden. Typenbezeichnung der Karre siehe Typenschild.

### 1.3 Wartung

Das Gerät ist weitgehend wartungsfrei.

#### Hinweis für den Betreiber:

Vorsicht beim Abstellen der vollbeladenen Karre, auf möglicherweise herumschlagenden Rahmen achten.

Gebrauchsanleitung für eventuelle Rückfragen aufbewahren.

Wir empfehlen, nur Original-Ersatzteile zu verwenden.

## Návod k používání pro rudly, stohovací a speciální vozíky

### 1.1 Účel použití

Vozík slouží k přepravě nákladů pomocí lidské síly.

### 1.2 Manipulace a provoz

Náklad se musí naložit rovnoměrně a nesmí překročit maximální přípustné zatížení. Přístroj by se měl používat pouze na pevných a rovných podlahách. U přístroje vybaveného kolečky s pneumatikami je nutné udržovat v pneumatikách předepsaný tlak vzduchu. Typové označení vozíku k přepravě nákladu viz typový štítek.

### 1.3 Údržba

Přístroj nevyžaduje téměř žádnou údržbu.

#### Pokyny pro uživatele:

Při odstavování plně naloženého vozíku je třeba dát pozor na případně přečnívající rám.

Návod k použití si uschovejte pro případné dotazy.

Doporučujeme používat pouze originální náhradní součásti.

## Brugsanvisning til sække-, stabel- og specialvogne

### 1.1 Anvendelsesformål

Vognen er til transport af last via personer.

### 1.2 Håndtering og brug

Den maks. tilladte last må ikke overskrides. Lasten skal læsses midt på. Vognen bør kun anvendes på fast og jævnt underlag. Hvis der er luftdæk på vognen, må der kun køres med vognen, hvis de har det angivne luftryk.

For sækkevognens typebetegnelse se typeskilt.

### 1.3 Vedligeholdelse

Vognen er stort set vedligeholdelsesfri.

### Oplysning til brugeren:

Vær forsigtig, når du stiller den fuldt belæssede vogn. Rammen kan evt. tippe.

Brugsvejledningen bør opbevares til evt. spørgsmål.

Vi anbefaler, at der kun anvendes originale reservedele.

## Instrucciones de uso para carretillas especiales, para sacos y para apilar

### 1.1 Utilización

La carretilla sirve para el transporte de cargas por personas.

### 1.2 Forma de uso

No se debe superar la capacidad de carga máxima. La carga debe ser distribuida de forma uniforme. La carretilla sólo deberá ser utilizada sobre suelos fuertes y planos. Los artículos con ruedas neumáticas solo deben ser usados con la presión de aire indicada. Encontrará la denominación de tipo de la carretilla en la placa de identificación.

### 1.3 Mantenimiento

La carretilla está prácticamente libre de mantenimiento.

### Nota para el manipulador:

Tenga cuidado al dejar parada la carretilla cargada, vigile que quede inmovilizada.

Conserve el manual de instrucciones para posibles preguntas.

Aconsejamos utilizar exclusivamente recambios originales.

## Kasti-, tõste- ja spetsiaalkäru kasutusjuhend

### 1.1 Kasutusotstarve

Käru on mõeldud koormate transportimiseks.

### 1.2 Käsitsemine ja kasutamine

Suurimat lubatud koormust ei tohi ületada. Koorem peab olema laaditud tsentriliselt. Seadmega võib töötada ainult kindlal ja tasasel pinnal. Õhkrehvidega seadet võib kasutada ainult ettenähtud rehvirõhuga. Käru tüübitähist vt tüübisildilt.

### 1.3 Hooldus

Seade on suuremas osas hooldusvaba.

#### Märkus kasutajale:

ettevaatust koormaga käru seismapanemisel, raam võib ümber minna. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks alles.

Soovitame kasutada ainult originaalvaruosi.

## Notice d'utilisation pour diables

### 1.1 Domaines d'utilisation

Les diables sont destinés au transport des charges par des personnes.

### 1.2 Utilisation

Veiller à ne pas dépasser la charge maximale admissible. La charge doit être centrée sur le diable. Utiliser les diables uniquement sur sols durs et plans. Pour les diables équipés de roues pneumatiques, veiller à respecter impérativement la pression d'air indiquée. Désignation du type de chariot: voir la plaque signalétique.

### 1.3 Entretien

Les diables ne nécessitent que très peu d'entretien.

#### Recommandations importantes:

Les diables en charge doivent être déposés avec précaution. Une charge excentrée ou volumineuse risque de faire basculer le diable!  
Conserver la notice d'emploi pour d'éventuelles questions.

Nous recommandons l'utilisation exclusive de pièces de rechange d'origine.

## Operating instructions for Sack Trucks and Universal Trucks

### 1.1 Application

Manual transportation of goods and equipment

### 1.2 Handling and Operating

The maximum load stated must not be exceeded. The load must be evenly distributed. The trucks should only be used on firm and even ground. When fitted with pneumatic tyres, the recommended air pressure has to be used.

Refer to the nameplate for the truck's type designation.

### 1.3 Maintenance

The truck requires very little maintenance.

### Instructions for the operator

Caution when parking the fully loaded truck; ensure that the truck is placed in its final position in a controlled manner.

Keep the operating instructions for any further questions.

We recommend that only original spare parts be used.

## Használati utasítás különböző molnárkocsikhoz

### 1.1 Felhasználási cél

A molnárkocsi mind kis- mind nagyipari területen az emberi erővel történő könnyebb anyagmozgatást szolgálja.

### 1.2 Kezelés és üzemeltetés

A megadott maximális terhelést túllépni nem szabad. A molnárkocsit középpontosan kell terhelni. A szerkezetet csak szilárd, vízszintes és egyenletes talajon szabad használni. A légtömlős kerekekkel szerelt változatot csak az előírt keréknyomással szabad üzemeltetni.

A kocsi típusjelölését lásd a típusátlán.

### 1.3 Karbantartás

A készülék karbantartást nem igényel.

### Figyelmeztetés a használónak:

Óvatosan közlekedjen a teljesen megterhelt molnárkocsival, ügyelve a szállított teher kiálló külső széleire.

A használati útmutatót esetleges felvilágosításkérésekhez meg kell őrizni.

Javasoljuk, hogy csakis eredeti pótalkatrészeket alkalmazzon.

# Istruzioni per l'uso di carrelli per sacchi, carrelli per impilaggio e carrelli speciali

## 1.1 Campi di impiego

Il carrello serve per il trasporto dei carichi e deve essere manovrato da persone.

## 1.2 Uso e funzionamento

Non superare assolutamente la portata massima consentita. Il peso va caricato in posizione centrale. Usare il carrello solo su superfici solide e piane. Per le esecuzioni con ruote con camera d'aria rispettare assolutamente la pressione prescritta.

Il modello del carrello è riportato sulla targhetta.

## 1.3 Manutenzione

Il carrello non richiede alcuna manutenzione.

### Avvertenza per l'utilizzatore:

Quando si appoggia il carrello completamente carico fare attenzione alla possibilità di eventuali ribaltamenti.

Conservare le istruzioni per l'uso in caso di eventuali domande.

Consigliamo di utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

# N Bruksanvisning for sekke-, magasin- og spesialtraller

## 1.1 Bruksområde

Trallen brukes av personer til transport av last.

## 1.2 Håndtering og bruk

Maksimal tillatt last må ikke overskrides. Lasten må være lastet i midten. Trallen bør bare brukes på harde og flate gulv. Når det brukes luftfylte dekk, skal trallen bare brukes med forskriftsmessig lufttrykk. Typebetegnelse for sekketrallen se typeskilt.

## 1.3 Vedlikehold

Trallen er stort sett vedlikeholdsfri.

### Henvisning til brukeren:

Vær forsiktig når du setter fra deg en fullastet tralle. Vær oppmerksom på at rammen kan komme til å velte.

Oppbevar bruksanvisning for eventuelle ytterligere spørsmål.

Vi anbefaler bare bruk av originale reservedeler.

## Gebruiksaanwijzing voor krat-, pakket- en speciale steekwagens

### 1.1 Gebruiksdoel

De wagens zijn geschikt voor het verplaatsen van lasten door middel van handkracht.

### 1.2 Gebruikswijze

Het maximale draagvermogen mag niet worden overschreden. De last dient recht en centrisch te worden geladen. De wagen alleen gebruiken op harde, vlakke bodem. Type-aanduiding van de kar, zie typeplaatje.

### 1.3 Onderhoud

De wagen is nagenoeg onderhoudsvrij.

#### Aanwijzing voor de gebruiker:

Attentie bij het afzetten van de last bij volle belading, aangezien het wagenframe een achterwaartse beweging maakt.

Wij adviseren, voor zover van toepassing, regelmatige controle op bandenspanning, smeren van lagers en vrijmaken van verontreinigingen.

Gebruiksaanwijzing voor eventuele vragen bewaren.

Eventuele vervanging van onderdelen: uitsluitend originele onderdelen gebruiken.

## Instruções de uso para carros manuais de carga, de empilhar e especiais

### 1.1 Finalidade

O carro destina-se ao transporte de cargas por pessoas.

### 1.2 Manuseio e operação

A carga máxima admissível não deve ser excedida. A carga deve ser depositada no centro. Recomenda-se empregar o equipamento somente em pisos sólidos e planos. Se o equipamento for dotado de pneus, deve ser operado somente com a pressão do ar prescrita. Veja a designação do tipo do carro de mão na placa de características.

### 1.3 Manutenção

O equipamento requer muito pouca manutenção.

#### Aviso para o usuário:

Atenção ao estacionar o carro carregado, uma vez que a armação pode eventualmente mover-se abruptamente.

Conservar as instruções de serviço para eventuais consultas.

Recomendamos empregar exclusivamente peças sobresselentes originais.



## Instrukcja obsługi taczek na worki, ustawianych w stos, taczek specjalnych

### 1.1 Zastosowanie

Taczka służy do transportowania ładunków przez ludzi.

### 1.2 Obsługa

Największe możliwe obciążenie nie może zostać przekroczone. Ładunek musi zostać umieszczony centralnie. Urządzenie powinno poruszać się tylko po twardym, płaskim podłożu. Przy oponach pneumatycznych taczki można użytkować tylko przy zalecanym ciśnieniu w kolach.

Oznaczenie typu taczki, patrz: tabliczka znamionowa.

### 1.3 Konserwacja

Urządzenie nie wymaga szczególnej konserwacji.

#### Wskazówki dla użytkownika:

Uwaga: przy odstawianiu w pełni załadowanej taczki należy uważać na możliwy ruch zwrotny konstrukcji ramy.

Na wypadek ewentualnych pytań należy przechowywać instrukcję obsługi.

Zalecamy używanie tylko oryginalnych części zamiennych.

## Руководство по эксплуатации тележек для перевозки мешков, штабелерных и специальных тележек

### 1.1 Назначение

Тележка служит для транспортировки грузов физическими лицами.

### 1.2 Обращение и эксплуатация

Запрещается превышение максимально допустимого значения грузоподъемности. Груз должен располагаться по центру. Устройство должно использоваться только на твердых и ровных поверхностях. При наличии пневматических шин устройство разрешается эксплуатировать только при поддержании давления в них в рамках рекомендуемых производителем.

### 1.3 Техническое обслуживание

В целом, устройство не нуждается в проведении техобслуживания.

Указание для пользователя:

Будьте осторожны, оставляя полностью загруженную тележку.

Следите за частями рамы, которые, изменив положение, могут стать причиной травм.

Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.

## Bruksanvisning för säck-, magasin- och specialkärra

### 1.1 Användningsområde

Kärran ska användas av personer för transport av olika laster.

### 1.2 Handhavande och användning

Lasten får inte väga mer än den maximalt angivna lastkapaciteten. Lasten ska alltid placeras på kärran, så att tyngdpunkten är i mitten. Kärran får endast användas på jämna och släta ytor. Om kärran har luftgummihjul får den endast användas om hjulen har det angivna lufttrycket. Kärrans typbeteckning, se typskylt.

### 1.3 Underhåll

Kärran kräver i stort sett inget underhåll.

#### Observera:

Var alltid försiktig när du ställer ner kärran med en last på, eftersom det finns risk att ställningen då rör sig framåt med ett kraftigt ryck. Spara bruksanvisningen för eventuella framtida frågor/problem.

Vi rekommenderar att alltid använda original-reservdelar.

## Käyttöohje: säkkikärryt, pinoamisvaunut ja erikoiskärryt

### 1.1 Käyttötarkoitus

Kärryt on tarkoitettu kuormien kuljettamiseen käsivoimin.

### 1.2 Käsittely ja käyttö

Suurin sallittu kuormitus ei saa ylittyä. Kuorma on lastattava keskiöidysti. Laitetta tulisi käyttää vain kiinteällä ja tasaisella alustalla. Ilmarenkailla varustettuja laitteita saa käyttää vain määrättyllä ilmanpaineella. Kärryn tyyppimerkintä löytyy tyyppikilvestä.

### 1.3 Huolto

Laite on suurilta osin huoltovapaa.

#### Ohje käyttäjälle:

Toimi varovasti paikoittaessasi täyteen lastattuja kärryjä, varo kehyksen heilahtelua.

Säilytä käyttöohje mahdollisia yhteydenottoja varten.

Suosittellemme käyttämään ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

## Návod na obsluhu pre vozíky na prepravu vriec, stohovacie vozíky a špeciálne vozíky

### 1.1 Účel použitia

Vozík slúži na transport nákladov za pomoci osôb.

### 1.2 Manipulácia a prevádzka

Maximálne prípustné zaťaženie sa nesmie prekročiť. Náklad sa musí naložiť stredovo. Zariadenie by sa malo nasadzovať len na pevných a rovných podlažiach.

U pneumatických kolies sa zariadenie smie prevádzkovať len s predpísaným tlakom vzduchu.

Typové označenie vozíka vid'. typový (výrobný) štítok

### 1.3 Údržba

Zariadenie nevyžaduje takmer žiadnu údržbu.

#### **Pokyn pre prevádzkovateľa:**

Pri odstavovaní plne naloženého vozíku je treba dať pozor na prípadne prečnievajúci rám.

Návod na použitie odložiť pre prípadné spätné otázky.

Doporučujeme používať len originálne náhradné diely.

## Navodilo za uporabo vozička za transport vreč in paketov ter posebnega transportnega vozička

### 1.1 Namen uporabe

Voziček je namenjen transportu tovora.

### 1.2 Uporaba in delovanje

Ni dovoljeno preseči najvišje dovoljene teže. Tovor naložite na sredino.

Napravo lahko uporabljate na trdih in ravnih tleh.

Pri zračnih pnevmatikah lahko napravo uporabljate samo s predpisanim zračnim tlakom.

Za oznako tipa transportnega vozička glejte tipsko ploščico.

### 1.3 Vzdrževanje

Naprava v glavnem ne potrebuje vzdrževanja.

#### **Napotek za uporabnika:**

Previdno pri odlaganju polno naloženega vozička, po možnosti pazite, da se voziček ne prevrne.

Shranite navodila za uporabo za morebitne kasnejše poizvedbe.

Priporočamo vam, da uporabljate samo originalne nadomestne dele.

# Çuval, istif ve özel el arabaları için kullanma talimatı

## 1.1 Kullanım amacı

El arabası insanlar tarafından yüklerin taşınması için kullanılır.

## 1.2 Kullanım

İzin verilen azami yük aşılmamalıdır. Yükün merkezi olarak dağıtılması gerekir. Araba yalnızca sağlam ve düz zeminler üstünde kullanılmalıdır. Havalı lastiğe sahip arabalarda lastiklere salık verilen hava basıncı basılmalıdır.

Taşıma arabasının model adı için model levhasına bakınız

## 1.3 Bakım

Araba büyük ölçüde bakım gerektirmez.

### **İşletmeci için bilgi:**

Üstünde yük bulunan el arabasını bırakırken dikkat, çerçevenin devrilme tehlikesine dikkat ediniz.

İleride sorularınıza yanıt bulmak için kullanma talimatını muhafaza ediniz.

Yalnızca orijinal yedek parçalar kullanmanızı tavsiye ederiz.